

Innovating from Strength
Delivering Regional Excellence

管理層專頁 Management Connection	1-3
最新動態 活動花絮 What's On - Events	4
最新動態 成就認證 What's On - Recognitions	5
區域新聞 Regional News	6
華勝天成焦點 Teamsun Focus	7



An in-house publication of THE ASL GROUP

ASL website: www.asl.com.hk



管理層專頁 MANAGEMENT CONNECTION

ASL連續第四年獲頒「商界展關懷」獎項
ASL Named "Caring Company" for the Fourth Consecutive Year



今年，ASL連續第四年獲得由香港社會服務聯會(HKCSS)頒發之「商界展關懷」獎項，以表彰其對社會責任的堅定承諾。ASL多年來一直積極履行企業公民責任，包括推動義務工作、捐贈電腦、為非政府機構提供資訊科技支援並為有需要人士舉辦免費電腦培訓課程。此外，ASL亦同時為員工舉辦全面的活動，關注他們的事業發展和福祉，例如工作與生活平衡日、在職培訓、輔導、提供自學網站以及各項休閒活動。為響應環保，ASL亦推行節能方面的企業措施，並協助其客戶締造更環保的資訊科技環境。

This year, ASL received the "Caring Company" award from the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) for the fourth consecutive year in recognition of its unwavering commitment in social responsibility. Over the years, ASL has actively promoted corporate citizenship through voluntary work, donating computers, providing IT support to non-governmental organizations and offering free computer training courses to people in need. In addition, ASL cares for its employees in terms of their career development and well-being by organizing comprehensive programs, such as a Work-life Balance Day, on-the-job training, coaching, access to a self-learning portal and a variety of leisure activities. ASL is also involved in corporate energy saving initiatives and supports its customers to create a greener IT environment with an aim to protect environment.



自動系統集團有限公司人力資源及行政部副總裁鄭慧思女士(右二)代表公司接獲商界展關懷獎
Ms. Catherine Cheng, Vice President, HR & Administration of ASL (right 2), receives the Caring Company award on behalf of the company



40周年慶典分享關愛精神
Sharing Caring Spirit throughout 40th Anniversary Celebration

2013年為集團四十周年誌慶，ASL為全體員工推出多項精彩的慶祝和慈善活動，包括周年紀念晚宴、員工電影欣賞會、捐血活動及公司的重頭活動—慈善高爾夫球日。ASL廣邀業務夥伴、客戶及ASL員工參與高爾夫球日，活動共籌得港幣十萬元並全數捐贈協康會以支援其新發展的東涌中心及幫助有需要人士。

In 2013, to celebrate its 40th anniversary, ASL launched a number of fun-filled celebratory and charitable activities to engage all staff, including an anniversary dinner, a staff movie night, a blood donation campaign and a charity golf day – a signature event for the company. Partners, customers and ASL employees participated in the golf day and raised HK\$100,000 to help those in need. The donations went to Heep Hong Society in support of its newly opened center in Tung Chung.



ASL 慈善高爾夫球日
ASL Charity Golf Day



協康會一直致力為有特殊需要的兒童提供專業的治療、教育、培訓及家庭支援服務，協助他們盡展所能。

Heep Hong Society is committed to helping children with special needs to develop their potential by providing professional care, community education, training services, and support services to their families.

透過ASL的捐贈，協康會的東涌中心已舉辦多項不同的活動以幫助有特殊需要的兒童及其家庭。活動包括由2013年11月至2014年8月期間舉辦的多個藝術及音樂治療小組，特別為自閉症、行為及情感等方面需要特殊照顧的兒童提供協助。通過治療課程，兒童可使用不同的藝術材料或音樂來表達他們的想法，以增強其說話及社交能力。此外，由2014年3月至6月期間，中心更安排了各類家庭活動，包括「童夢城通識園」親子體驗之旅、探索上環之旅及舒展身心聯誼日營。我們很高興看見活動為兒童帶來笑臉，並讓他們留下美好的回憶。

此外，ASL亦贊助了協康會為有特殊需要的兒童舉辦繪畫班。我們希望是次活動能為兒童提供一個以繪畫發展其藝術潛能的機會，藉此增加公眾對他們的認識、了解他們的潛能及關注其需要。兒童的繪畫作品已收錄於ASL慈善坐枱曆中，並派發給我們的客戶以推廣關愛精神。



一位兒童於「童夢城通識園」角色扮演遊戲中飾演醫生並學習餵育嬰兒

A child participates in role playing as a doctor to feed an infant at the "Dream Comes True" Education Park

With ASL's donations, Heep Hong Society has planned various activities at the Tung Chung Centre to help children with special needs and their families. Activities included several art and music therapy groups organized from November 2013 to August 2014 to help children with special needs, such as autistic spectrum disorder and behavioral and emotional problems. During the therapeutic lessons, children can use different art materials or music to express themselves in order to enhance their speaking and social skills. Moreover, various family activities have been arranged from March 2014 to June 2014, including a visit to "Dream Comes True" Education Park cum lunch gathering, a Sheung Wan Tour and a Relaxing Day Camp. We are pleased to know the activities put smiles on children's faces and brought good memories for them.

Furthermore, ASL also sponsored an art jamming session arranged by Heep Hong Society for children with special needs. Through this event, we wanted to provide the opportunity for children to paint and develop their artistic talent and increase public awareness of the needs and talent of these children. The children's paintings were incorporated to make an ASL charity calendar, which was distributed to our customers in promoting the spirit of caring.



ASL義工隊參與繪畫班為兒童送上愛與關懷

ASL's volunteers team up to share their love and care to the children at art jamming activity



ASL慈善坐枱曆載有以「大自然」為主題的兒童繪畫作品

ASL's charity calendar features the children's paintings with the theme of "Nature"



2014年繼續履行企業社會責任 Ongoing CSR Efforts in 2014

於2014年初，我們已積極計劃並完成了多項不同的企業社會責任活動。2014年3月29日，我們探訪了假黃大仙的香港聖公會護養院。這是ASL第三次探訪長者中心，大約20位來自ASL的熱心義工參與是次為長者拍照的外展項目。

除此之外，ASL很榮幸獲政府資訊科技總監辦公室(OGCIO)邀請於4月11日在ASL總部舉辦「中學生IT體驗團」。是次活動委託了香港中文大學(CUHK)及香港電腦教育協會(HKACE)於今年國際IT匯期間籌辦，旨在提高學生對資訊科技行業的興趣。ASL是參與此活動的40家企業之一。活動當天接待了近40名來自四所中學的中四及中五學生，分別是保祿六世書院、蘇浙公學、林大輝中學及東華三院呂潤財紀念中學。學生們參觀了ASL的辦事處，並了解了IT行業的職業發展及所需資歷等資訊。通過這次有意義的活動，我們希望學生可以學習並體驗IT行業的真實環境，為他們將來的發展鋪路。

展望未來，ASL將繼續專注提供資訊科技方案來協助客戶提升其業務。同時，我們亦堅守於香港及其他區域履行企業社會責任的承諾。

At the beginning of 2014, we initiated and carried out various corporate social responsibility programs. On 29 March 2014, we organized a visit to Hong Kong Sheng Kung Hui Nursing Home at Wong Tai Sin. It was the third time that ASL visited elderly centers. About 20 enthusiastic volunteers from ASL joined this outreach program to take photo for the elderly.

In addition, ASL was honorably invited by Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) to organize "IT Exploration Tour for Secondary Students" event at ASL on 11 April. With an aim to stimulate students' interest in IT field, the event was commissioned by the Chinese University of Hong Kong (CUHK) and Hong Kong Association for Computer Education (HKACE) during this year's International IT Fest. ASL was one of the 40 enterprises to join this event. A total of approximately 40 secondary 4 and 5 students from 4 secondary schools, namely Pope Paul VI College, Kiangsu-Chekiang College, Lam Tai Fai College and TWGH Lui Yun Choy Memorial College, visited our premises and gained knowledge of the career path and qualifications required in IT industry. Through this meaningful event, we really hoped students can learn and experience the real story of IT industry and pave way for their future development.

Looking forward, ASL will continue to focus on using IT to help customers to advance their businesses. At the same time, we will also uphold our commitment to corporate social responsibility in Hong Kong and the regions where we operate.



ASL義工於拍照前幫助長者整理儀容

ASL's volunteers help the elderly to tidy up before taking photo



參與「中學生IT體驗團」活動的學生們於ASL總部合照

Students pose at "IT Exploration Tour for Secondary Students" event at ASL headquarters



企業社會責任活動回顧

HIGHLIGHTS OF CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY ACTIVITIES

CARING FOR THE EMPLOYEES 關懷員工



ASL 40th Anniversary - Staff Movie Night
自動系統40周年員工電影欣賞會



SME Marathon Cup
中小企馬拉松盃



BBQ
燒烤



Work-Life Balance Day
生活與工作平衡日



Leadership & Strategic Planning Training
領袖及戰略計劃培訓



ASL 40th Anniversary Dinner
自動系統40周年紀念晚宴



Bowling Night
保齡球活動



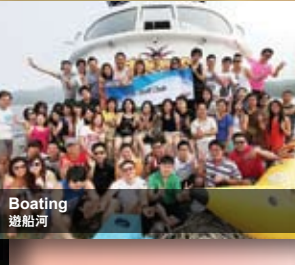
War Game
野戰遊戲



Team Building Workshop
團隊訓練工作坊



Enneagram in Communications
九形人格溝通訓練



Boating
遊船河

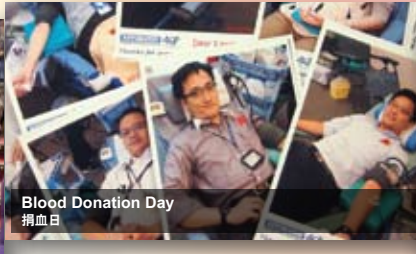


Hoi Ha Wan Day Tour
海下灣一日遊

CARING FOR THE COMMUNITY 關懷社區



Kids Movie Day
兒童電影欣賞日



Blood Donation Day
捐血日



Visit Children at Mid-Autumn Festival
中秋節探訪學童



Celebrate Mid-Autumn Festival with Elderly
長者中秋節晚會

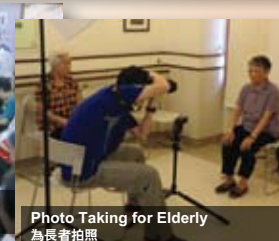
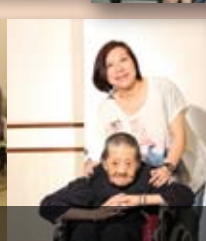


Photo Taking for Elderly
為長者拍照



The 6th ASL & CUHK Charity Football Tournament
第六屆自動系統暨中大慈善愛心盃足球比賽

CARING FOR THE ENVIRONMENT 關懷環境



Conquered the 18th Green Power Hike
第18屆綠色力量環島行



Tree Planting Day
植樹日



ASL & Palo Alto春茗 ASL & Palo Alto Spring Dinner

ASL及Palo Alto春茗已於香港柏寧酒店成功舉行，並吸引逾20名來自領先企業的C級行政管理人員出席。是次活動分享了「2013年全球資訊安全調查」中對網路攻擊的管理、風險及法規遵從的資訊。

ASL and Palo Alto spring dinner was successfully held at the Park Lane Hong Kong. The event was attended by more than 20 C-level executives from leading enterprises. The event shared the information of the "Global Information Security Survey in 2013" about governance, risk and compliance under cyber attack.



晚宴抽獎時的合照

Photo of the lucky draw session



Palo Alto香港及澳門區域經理王衍恒先生向與會者致歡迎辭
Mr. Marcos Ong, HK & Macau Country Manager of Palo Alto delivers welcome speech at the dinner

ASL參與「The 5th BankTech Executive Summit 2014」 ASL Participates in "The 5th BankTech Executive Summit 2014"



ASL與Juniper顧問向與會者介紹Juniper MetaFabric Solution和ASL專業服務

ASL and Juniper consultants introduce Juniper MetaFabric Solution and ASL professional services to delegate

ASL夥拍Juniper一同參與「The 5th BankTech Executive Summit 2014」。活動以「通過今天數碼世界的創新科技，轉型金融服務業的運作模式」為主題，分享了現今市場上的最新技術，例如如何提高保安策略以阻止網絡威脅、為監管及增長計劃作數據收集升級及分析。於活動上，ASL向與會者分享了如何通過Juniper MetaFabric Solution和ASL專業服務協助客戶解決管理多個及分散的數據中心所面臨的挑戰。

ASL partnered with Juniper to join "The 5th BankTech Executive Summit 2014". Themed with "Transforming FSI Operating Models through Technology Innovation in Today's Digital World", the summit shared the latest technologies today such as how to improve security strategy to thwart cyber threats, upgrade data collection and analysis for regulatory and growth initiatives. During the event, ASL shared with delegates how Juniper MetaFabric Solution and ASL professional services can help customer address the challenges associated with managing multiple and geographically dispersed data centers.



業界殊榮 Industry Recognitions

憑藉卓越的IT解決方案及服務，ASL作為區內領先的資訊科技服務供應商最近自合作夥伴取得以下多個獎項，而他們均是全球領先的IT企業。這充分體現了ASL優秀的銷售和多供應商服務能力。

With excellent IT solutions and services, ASL as a leading IT services provider in the region has recently received the following awards from our partners who are leading global IT players. It fully demonstrates ASL's outstanding sales and multi-vendor service capabilities.



■ HP頒發的「FY2013 Best Performing HPSW (ESP) Reseller」獎項
“FY2013 Best Performing HPSW (ESP) Reseller” award from HP



■ HP頒發的「FY2013 Top Performing Enterprise Group Reseller – Server」獎項
“FY2013 Top Performing Enterprise Group Reseller – Server” award from HP



■ Hong Kong Imperva & Edvance 頒發的「Reseller of the Year 2013」獎項
“Reseller of the Year 2013” award from Hong Kong Imperva & Edvance



■ EMC 頒發的「Best Partner for Enterprise Content Management」獎項
“Best Partner for Enterprise Content Management” award from EMC



■ ACW Distribution頒發的「Most Appreciated ACW Reseller – Category: Check Point」獎項
“Most Appreciated ACW Reseller – Category: Check Point” award from ACW Distribution



此外，ASL獲頒CPIT 2012-2013獎之「2012-2013年擁有最多CPIT證書持有人的機構(供應商機構組別)」。CPIT證書是全港唯一與香港教育局資歷架構掛鈎的IT專業資歷認證，證書以綜合個人的知識、技巧、能力及工作經驗，為香港的IT從業員提供一個權威、客觀的專業資歷標準。CPIT獎由香港資訊科技專業認證局(HKIPC)頒發，以表揚本地的IT專業人員或企業於2012-2013年期間成功地以優異成績取得CPIT的證書。

In addition, ASL was awarded with “Organizations with Most CPIT Certificates Holders Certified in 2012-2013 (Vendor Organization Category)” in CPIT Awards 2012-2013. Certified Professional of IT (CPIT) certificate is the only IT professional credential in Hong Kong that aligned with the Qualifications Framework of the Hong Kong Education Bureau. The credential gives Hong Kong IT practitioners an authoritative and objective qualification's standard based on knowledge, skills, ability and proven work experience. CPIT awards are presented by the Hong Kong Institute for IT Professional Certification (HKIPC) in recognition of local IT professionals or companies who have successfully achieved the CPIT credential in 2012-2013 with outstanding results.

■ ASL香港產品業務及夥伴聯盟總監劉家驥先生(左三)代表ASL接獲CPIT獎
Mr. Bosco Lau, Director, Product Business & Alliance of ASL (left 3) represents ASL to receive the CPIT award



澳門實況 Live! In Macau

ASL澳門與Cisco合辦Sourcefire研討會 ASL Macau and Cisco jointly organize Sourcefire Seminar

ASL澳門與Cisco合辦的Sourcefire研討會已於2014年3月7日假澳門君悅酒店成功舉行。以「現實世界的智能網絡安全」為主題，研討會介紹了Sourcefire及其「新世代入侵防禦系統(NGIPS)解決方案」予來自澳門公營及私營機構的IT專才。NGIPS是一個獲得全面認證的企業級網絡安全平台，能幫助客戶保護其關鍵基礎設施和敏感數據。Sourcefire是領先的智能網絡安全解決方案供應商，於2013年10月7日被Cisco收購。

ASL作為Cisco的金牌合作夥伴，將繼續與其緊密合作，為客戶提供最完善、最先進的威脅防護解決方案和服務組合，以保護網絡基礎設施，應對現今日益增多的網絡攻擊。

The Sourcefire seminar jointly organized by ASL Macau & Cisco was successfully held on 7 March 2014 at Grand Hyatt Macau. Themed with "Intelligent cyber security for the real world", the workshop introduced Sourcefire and its "Next-Generation Intrusion Prevention System (NGIPS) solutions" to IT professions from the public and private sectors in Macau. NGIPS is a fully certified enterprise-class network security platform that can help customers to protect its critical infrastructure and sensitive data. Sourcefire is a leading cyber security solutions provider which was acquired by Cisco on 7 October 2013.

As a gold partner of Cisco, ASL will continue to collaborate closely with Cisco to provide customers with the most comprehensive and advanced threat protection portfolio of solutions and services to defend the network infrastructure against the increasing cyber threats nowadays.



Cisco代表介紹Sourcefire及其新世代入侵防禦系統(NGIPS)解決方案
Cisco's representative introduces Sourcefire and its NGIPS cyber security solutions

台灣實況 Live! In Taiwan

ASL台灣深耕銀行及金融業，繼續贏取大型訂單 ASL Taiwan continues to win significant deals from banking and finance industry

ASL台灣以其高質量的解決方案及服務繼續獲得銀行及金融業的信任和支助。近期主要訂單包括：

With quality IT solutions and services, ASL Taiwan continued to gain trust and support from banking and finance industry and has won numerous significant deals recently.



為一家商業銀行提供特權帳戶管理解決方案

Privileged account management solution for a commercial bank

ASL台灣為一家商業銀行提供特權帳戶管理解決方案，以集中管理其員工的特權帳戶，從而避免機密資料外洩。按客戶的要求，ASL台灣為其實施CA Control Minder，提供成熟且能快速建構的特權身份管理解決方案。ASL台灣負責系統整合，包括設計、供應、安裝和系統維護服務，並於3個月內成功完成整個項目。此項目足證ASL台灣實施全面IT解決方案的能力，並擁有在銀行及金融業的豐富部署經驗。

A commercial bank appointed ASL Taiwan to provide a privileged account management solution to centralize the management of its staff's privileged accounts in order to avoid leakage of confidential information. In accordance with customer's requirement, ASL Taiwan implemented CA Control Minder which offers a mature solution for privileged identity management and is easy to set up. ASL Taiwan was responsible for systems integration including design, supply, installation and maintenance services of the system. The project was successfully completed in 3 months. The winning of this project signifies ASL Taiwan's capability to implement comprehensive IT solutions and abundant deployment experience in banking and finance industry.



為一家領先的銀行提供Session Recording安全解決方案

Session recording security solution for a leading bank

一家為台灣第二大上市金融控股公司附屬公司的領先銀行，委託ASL台灣為其選定的特權使用者帳戶提供CA Session Recording解決方案以符合使用者審核的複雜法規和安全要求。該解決方案就如伺服器上的安全照相機一樣，可以對使用者的每一個動作產生影片記錄和文字審核日誌。於該項目中，ASL台灣負責系統整合，包括設計、供應、安裝和系統維護服務。項目實施後，機密資料將會得到高度保護，並同時滿足台灣金融監督管理委員會的監管要求。

A leading bank, a subsidiary of the second largest listed financial holding company in Taiwan, entrusted ASL Taiwan to provide CA session recording solutions for selected privileged user accounts to meet the complex compliance and security challenges of user auditing. The solution acts like a security camera on servers, generating video recording and text audit logs of every action users perform. In this project, ASL Taiwan was responsible for systems integration including design, supply, installation and maintenance services. Upon implementation of the project, confidential information is highly protected while regulatory requirements of Financial Supervisory Commission in Taiwan are met.



為一台灣上市保險集團提供Oracle數據庫專業服務

Oracle database professional services for a listed insurance group in Taiwan

憑藉提供Oracle數據庫服務的豐富經驗及卓越往績，ASL台灣獲一台灣上市保險集團委託為其Oracle數據庫從8g遷移至11g。此外，ASL台灣也提升了該客戶的Oracle WebLogic伺服器從v8.1.2至v11g R2和Oracle Forms Report從V5.0至V6.0。項目完成後，客戶數據庫的性能將得到高度提升，並可兼容更多新應用程式。

With rich experience and proven track records in providing Oracle database services, ASL Taiwan was appointed by a listed insurance group in Taiwan to migrate the customer's database from Oracle Database 8g to 11g. In addition, ASL Taiwan also upgraded the customer's Oracle WebLogic Server from v8.1.2 to v11g R2 and Oracle Forms Report from v5.0 to v6.0. Upon completion of the project, the performance of customer's database will be highly enhanced and compatible with more new applications.



新加坡實況 Live! In Singapore

為i-Sprint引入策略性投資者以加強業務發展 Brings in strategic investor for i-Sprint to strengthen business development

於二零一四年二月，ASL已成功完成引入百富勤大中華資本增值基金(Peregrine Greater China Capital Appreciation Fund, L.P.) 旗下的Great Ally Investments Limited (「Great Ally」) 認購i-Sprint的118,973,914股新股份(相當於i-Sprint經擴大已發行股本的41.67%)的認購事項，代價為9,850,000美元(相當於約76,833,000港元)。於認購事項後，i-Sprint已不再為ASL之附屬公司，惟ASL仍為i-Sprint最大單一股東，擁有48.22%權益。

是次認購為i-Sprint提供了額外的資金以促進其多項擴展計劃，例如鞏固市場地位、開拓新市場、加速研發移動安全方面產品和相關解決方案等。Great Ally除了為i-Sprint的業務和產品開發提供更多資金作進一步投資外，i-Sprint同時受惠於其敏銳的市場洞察力、不同行業的豐富經驗，以及其廣泛的業務網絡等，這一切都為i-Sprint發展提供更多良機。

是次策略性投資可為ASL錄得未經審核的一次性投資收益，我們相信ASL

將可於多方面受惠於是次認購事項，例如Great Ally擁有豐富的投資經驗及專業知識，對未來規劃首次公開發售i-Sprint的股份有莫大幫助。此外，Great Ally與ASL日後的合作，可為集團帶來協同效應。



In February 2014, ASL successfully completed the subscription by bringing a strategic investor, Great Ally Investments Limited ("Great Ally") (a subsidiary of Peregrine Greater China Capital Appreciation Fund, L.P.), to subscribe for 118,973,914 new shares of i-Sprint (representing 41.67% of the enlarged issued share capital of i-Sprint) at a consideration of US\$9,850,000 (equivalent to approximately HK\$76,833,000). Following the subscription, i-Sprint ceased to be a subsidiary of ASL, yet ASL remains as the largest single shareholder of i-Sprint by holding 48.22% of i-Sprint's issued share capital.

The latest investment provides additional funding to accelerate i-Sprint's expansion plans to strengthen i-Sprint's market position, develop new markets and accelerate i-Sprint's research and development on mobile security and related solutions. Great Ally, other than providing the additional capital for further investments in business and product development, will also benefit i-Sprint with its innovative market insight, rich experience in different industries, as well as its extensive network when considering or expanding into new business opportunities.

This strategic investment allows ASL to record an unaudited one-off investment gain. We believe that ASL will benefit from the subscription in different aspects. For instance, Great Ally possesses abundant experience and professional knowledge in investment and will bring expertise in planning for the initial public offering of i-Sprint's shares in the near future. In addition, the future collaboration between Great Ally and ASL will bring synergies to the Group.



華勝天成焦點 TEAMSUN FOCUS

華勝天成榮獲「2013中國軟件和信息技術服務業最有價值品牌」 Teamsun wins "The Most Valuable Brand in China's Software and Information Technology Services Industry 2013"

華勝天成在中國軟件和服務外包網及首都經濟貿易大學中國品牌研究中心聯合舉辦的「2013中國軟件和信息技術服務業品牌大會」上榮獲「2013中國軟件和信息技術服務業最有價值品牌」。此外，華勝天成亦憑藉在IT服務、雲計算、大數據及智慧城市等領域的突出表現，以人民幣70.6億元的品牌價值高居企業排行榜首位。是次大會以「品牌提升產業」為主題，希望中國的軟件和服務企業進一步重視品牌建設，以走向更深的層次。

華勝天成能夠贏得是次殊榮，歸功於其轉型至軟件和服務後，越來越重視公司的品牌建設，在戰略品牌、業務品牌、產品品牌、個人品牌、活動品牌及企業社會責任等方面都有了體系化的建設。

Teamsun was awarded "The Most Valuable Brand in China's Software and Information Technology Services Industry 2013" at the "China's Software and Information Technology Services Industry Brand Conference 2013" jointly organized by China Software and Services Outsourcing Network and China Brand Research Center of Capital University of Economics and Business. With its outstanding performance in the areas of IT services, cloud computing, big data and smart city, Teamsun was also ranked as the top enterprise as its brand value reaches RMB 7.06 billion. Themed with "Brand Building Industry", this conference expected China software and services enterprises can value brand building more and move farther.

Teamsun was honored this award as a consequence of its increasing emphasis on brand building after transforming to become a software and services company. It has systematic approach in brand building in areas such as brand strategy, business branding, product branding, personal branding, event branding and corporate social responsibility.



「2013中國軟件和信息技術服務業最有價值品牌」證書
"The Most Valuable Brand in China's Software and Information Technology Services Industry 2013" Certification

Automated Systems Holdings Limited – Major Subsidiaries and Associates
自動系統集團有限公司 — 主要附屬及聯營公司

HONG KONG 香港

■ **Automated Systems (H.K.) Limited**
自動系統 (香港) 有限公司

15/F, Topsail Plaza, No. 11 On Sum Street, Shatin, Hong Kong
香港沙田安心街11號華順廣場15樓
Tel 電話: (852) 2601 6998 Fax 傳真: (852) 2601 6936

■ **ELM Computer Technologies Ltd.**
榆林電腦科技有限公司

16/F, Topsail Plaza, No. 11 On Sum Street, Shatin, Hong Kong
香港沙田安心街11號華順廣場16樓
Tel 電話: (852) 2541 9900 Fax 傳真: (852) 2541 1338

MAINLAND CHINA 中國內地

■ **Guangzhou Automated Systems Limited**
廣州澳圖美德信息科技有限公司

Room 1801, Block B, Centre Plaza, No. 161 Linhexi Road
Tianhe District, Guangzhou, China (Postal Code: 510620)
中國廣州市天河區林和西路161號中泰國際廣場B座1801室
(郵編: 510620)
Tel 電話: (86) 20 2881 6633 Fax 傳真: (86) 20 2881 6631

■ **Guangzhou Automated Systems Limited - Shanghai**
廣州澳圖美德信息科技有限公司 — 上海

Room 2709, 27/F, China Insurance Building, 166 East Lujiazui
Road, Pudong District, Shanghai, China
(Postal code: 200120)
上海市浦東新區陸家嘴東路166號中國保險大廈2709室
(郵編: 200120)
Tel 電話: (86) 21 6100 5583 Fax 傳真: (86) 21 6100 5581

■ **i-Sprint (Beijing) Technology Co., Ltd.**
安訊騰 (北京) 科技有限責任公司

Rm A1509 Shougang International Tower, No.60 Xizhimen North
Street, Haidian District, Beijing 100082, China
北京市海澱區西直門北大街60號北京首鋼國際大廈1509室
Tel 電話: (86) 10 5145 5056

■ **Customer Service Centers**
顧客服務中心

Beijing 北京 • Hangzhou 杭州 • Shenyang 瀋陽

■ **Zhuhai Outsourcing Delivery Excellence Center**
珠海卓越外判交付中心

TAIWAN 台灣

■ **Taiwan Automated Systems Ltd.**
台灣澳圖美德資訊科技有限公司

3/F, No. 18, Sec. 6, Ming-Chuen East Road
Nei-Hu Dist. 114, Taipei, Taiwan, R.O.C.
台灣台北市114內湖區民權東路六段18號3樓
Tel 電話: (886) 2 8792 8598 Fax 傳真: (886) 2 8792 8569

MACAU 澳門

■ **CSA Automated (Macau) Ltd.**
自動系統 (澳門) 有限公司

■ **iN Systems (Macao) Limited**
盈資系統科技 (澳門) 有限公司

Alameda Dr. Carlos D' Assumpcao No. 180
Edf. Tong Nam Ah Comercial Campo, 14 Andar O-R, Macau
澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心14樓O-R室
Tel 電話: (853) 2878 6392 Fax 傳真: (853) 2878 6390

THAILAND 泰國

■ **ASL Automated (Thailand) Ltd.**

283/42 Home Place Office Building, Unit 0901, 9th Fl. Soi Sukhumvit 55 (Thonglor 13),
Sukhumvit Road, Klongtan Nua, Vadhana, Bangkok 10110, Thailand
Tel 電話: (662) 185 3206 Fax 傳真: (662) 185 3207

■ **ASL Automated Services (Thailand) Ltd.**

283/42 Home Place Office Building, Unit 0902, 9th Fl. Soi Sukhumvit 55 (Thonglor 13),
Sukhumvit Road, Klongtan Nua, Vadhana, Bangkok 10110, Thailand
Tel 電話: (662) 185 3206 Fax 傳真: (662) 185 3207

SINGAPORE 新加坡

■ **i-Sprint Innovations Pte Ltd**

Blk 750A #01-01, TechnoPark @ Chai Chee, Chai Chee Road, Singapore 469 001
Tel 電話: (65) 6244 3900 Fax 傳真: (65) 6244 8900

MALAYSIA 馬來西亞

■ **i-Sprint Innovations Sdn Bhd**

■ **i-Sprint Technologies Sdn Bhd**

V-SQ @ PJ City Centre, 5-13A-01, Jalan Utara, 46200 Bandar Petaling Jaya,
Selangor, Malaysia
Tel 電話: (60) 3 7932 5688 Fax 傳真: (60) 3 7931 5688

UNITED STATES 美國

■ **i-Sprint Innovations Inc**

197 Route 18 South, Suite 3000 East Brunswick, NJ 08816
Tel 電話: 1 201 604 3545 Fax 傳真: 1 732 422 0178

Email 電郵: enquiry@asl.com.hk Fax 傳真: (852) 2608 6599

Attn 致: Group Marketing & Communications Department 集團市場及傳訊部

Change of information 更改資料 Add name to list 加入聯絡人

I'd like to receive more info. on 我想獲取更多以下有關方面的訊息

Name 名字: _____ Title 職銜: _____

Company 公司名稱: _____

Address 地址: _____

Tel 電話: _____ Fax 傳真: _____

Email 電郵地址: _____ Mobile 手提號碼: _____

For enquiries or change of correspondence, please complete and send us back this slip with your info.
查詢或更改通訊地址, 請在上表填妥您的資料並遞交給我們。